

No. 10329

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
MONACO**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to the reciprocal granting of authorizations to permit licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country. Monaco, 29 March 1968, and Paris, 16 October 1968**

*Authentic texts: French and English.*

*Registered by the United States of America on 4 March 1970.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
MONACO**

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'octroi, par réciprocité, d'autorisations permettant aux opérateurs de radio amateurs brevetés de chacun des deux pays d'exploiter leurs stations dans l'autre pays. Monaco, 29 mars 1968, et Paris, 16 octobre 1968**

*Textes authentiques: français et anglais.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 4 mars 1970.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND MONACO RELATING TO THE RECIPROCAL GRANTING OF AUTHORIZATIONS TO PERMIT LICENSED AMATEUR RADIO OPERATORS OF EITHER COUNTRY TO OPERATE THEIR STATIONS IN THE OTHER COUNTRY

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET MONACO RELATIF A L'OCTROI, PAR RÉCIPROCITÉ, D'AUTORISATIONS PERMETTANT AUX OPÉRATEURS DE RADIO AMATEURS BREVETÉS DE CHACUN DES DEUX PAYS D'EXPLOITER LEURS STATIONS DANS L'AUTRE PAYS

## I

[TRANSLATION<sup>2</sup> — TRADUCTION<sup>3</sup>]

SERVICE DES RELATIONS EXTÉRIEURES  
DIRECTION

FOREIGN RELATIONS SERVICE  
OFFICE OF THE DIRECTOR

PRINCIPAUTÉ DE MONACO

PRINCIPALITY OF MONACO

le 29 mars 1968

March 29, 1968

N° 2484

No. 2484

*Accord de réciprocité sur les stations radio-amateurs entre la Principauté de Monaco et les États-Unis d'Amérique*

*Amateur Radio Station Reciprocal Agreement between the Principality of Monaco and the United States of America*

Monsieur le Consul général

Mr. Consul General:

Comme suite à l'échange de correspondance que j'ai eu avec votre Consulat Général relatif à la conclusion d'un accord de réciprocité sur les stations radio-amateurs entre la

With reference to the exchange of correspondence that I had with your Consulate General concerning the conclusion of an Amateur Radio Station Reciprocal Agreement bet-

<sup>1</sup> Came into force on 1 December 1968, i.e., the first day of the second month following the date of the exchange of notes, in accordance with the provisions thereof.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 1968, soit le premier jour du deuxième mois suivant la date de l'échange de notes, conformément à leurs dispositions.

<sup>2</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>3</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Principauté de Monaco et les États-Unis d'Amérique, j'ai l'honneur de vous faire parvenir, ci-joint, le projet d'échange de lettres qui pourrait intervenir à ce sujet. Cet accord est identique à celui conclu entre les U.S.A. et la France <sup>1</sup>.

Si le texte dudit accord rencontrait l'agrément du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, les formalités nécessaires à sa signature pourraient être accomplies rapidement.

Veuillez agréer, Monsieur le Consul général, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre d'État:

DEMANGE

Monsieur le Consul général  
des États-Unis d'Amérique  
Nice

PROJET D'ACCORD DE RÉCIPRO-  
CITÉ SUR LES STATIONS RADIO-  
AMATEURS À INTERVENIR  
ENTRE LA PRINCIPAUTÉ DE  
MONACO ET LES ÉTATS-UNIS  
D'AMÉRIQUE

Le Ministre d'État, Directeur du Service des relations extérieures, présente ses compliments au Consulat général des États-Unis d'Amérique et se réfère aux échanges de vues qui ont eu lieu au sujet de la conclusion d'un Accord entre le Gouvernement de la Principauté de Monaco et le Gouvernement des

ween the Principality of Monaco and the United States of America, I have the honor to transmit to you herewith the draft of an exchange of notes that could take place on the subject. The Agreement is the same as the one concluded between the United States of America and France. \* <sup>1</sup>

If the text of the aforesaid Agreement should be acceptable to the Government of the United States of America, the necessary formalities for its signature could be carried out rapidly.

Accept, Mr. Consul General, the assurance of my high consideration.

DEMANGE

Minister of State

Consul general of the  
United States of America  
Nice

DRAFT OF AMATEUR RADIO  
STATION RECIPROCAL AGREE-  
MENT TO BE CONCLUDED  
BETWEEN THE PRINCIPALITY  
OF MONACO AND THE UNITED  
STATES OF AMERICA

The Minister of State, Director of the Foreign Relations Service, presents his compliments to the Consulate General of the United States of America and refers to the exchanges of views which have taken place on the subject of the conclusion of an agreement between the Government of the Principality

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 593, p. 279.

\* Agreement of May 5, 1966.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 593, p. 279.

États-Unis d'Amérique en vue d'accorder aux radio-amateurs ayant la nationalité de l'un des deux États, titulaires d'une licence, l'autorisation d'utiliser leur poste émetteur sur le territoire de l'autre État, conformément aux dispositions de l'article 41 des Règlements internationaux des radio communications, Genève 1959<sup>1</sup>.

Le Ministre d'État a l'honneur de faire savoir au Consulat général des États-Unis d'Amérique que le Gouvernement monégasque est prêt, pour sa part, à souscrire aux dispositions suivantes:

1. Toute personne ayant la nationalité de l'une des deux Parties contractantes, propriétaire d'un poste émetteur agréé par ses autorités nationales et titulaire d'une licence de radio-amateur délivrée par ces mêmes autorités, peut être autorisée à utiliser sa station sur le territoire de l'autre partie.

2. La demande d'autorisation doit, dans chaque cas, être adressée aux autorités compétentes de la Partie contractante sur le territoire de laquelle le poste sera utilisé.

3. Les autorités administratives compétentes de chaque Partie contractante peuvent délivrer l'autorisation dont il s'agit, conformément aux termes du paragraphe 2, sous réserve du droit, à tout moment et pour quelque cause que ce soit, de rejeter une demande, de suspendre ou de révoquer toute autorisation, d'apporter toutes modifications aux conditions de délivrance de ladite autorisation, sans que lesdites autorités soient tenues de faire connaître le motif de leur décision.

of Monaco and the Government of the United States of America with a view to granting to licensed radio amateurs having the nationality of one of the two States authorization to operate their transmitting stations on the territory of the other State, in accordance with the provisions of Article 41 of the international Radio Regulations, Geneva 1959.<sup>1</sup>

The Minister of State has the honor to inform the Consulate General of the United States of America that the Government of Monaco is prepared, for its part, to subscribe to the following provisions:

1. Any person, having the nationality of one of the two contracting parties, who owns a transmitting station approved by his national authorities and holds a radio amateur license issued by the same authorities, may be authorized to use his station on the territory of the other party.

2. The request for authorization must, in each case, be addressed to the competent authorities of the contracting party in whose territory the transmitter will be used.

3. The competent administrative authorities of each contracting party may issue the authorization in question, pursuant to paragraph 2, subject to the right, at any time and for any cause whatever, to reject a request, to suspend or revoke any authorization, to make any changes in the terms of issuance of the said authorization, without any obligation on the part of the said authorities to make known the reason for their decision.

<sup>1</sup> Union internationale des télécommunications, Règlement des radiocommunications, Genève, 1959.

<sup>1</sup> United States of America: *Treaties and Other International Acts Series 4893*.

4. Le régime ainsi défini est applicable au territoire de la Principauté de Monaco et en ce qui concerne les États-Unis d'Amérique aux territoires des États-Unis et du district de Columbia.

Si les dispositions énoncées ci-dessus rencontrent l'agrément du Gouvernement des États-Unis, le Ministre d'État a l'honneur de proposer au Consulat général des États-Unis d'Amérique, d'une part, que la présente note et la réponse du Consulat Général soient considérées comme constituant l'accord entre la Principauté de Monaco et les États-Unis d'Amérique en vue de délivrer aux radio-amateurs de chacun des deux États l'autorisation d'utiliser leur poste émetteur sur le territoire de l'autre État, d'autre part, que ledit accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de cet échange de notes et cesse de porter effet six mois après que l'une des deux Parties contractantes aura notifié à l'autre Partie son intention d'y mettre fin.

Le Ministre d'État saisit cette occasion pour renouveler au Consulat général des États-Unis d'Amérique, les assurances de sa haute considération.

Consulat général  
des États-Unis d'Amérique  
Nice

4. The system so defined is applicable to the territory of the Principality of Monaco and, as far as the United States of America is concerned, to the territories of the United States and of the District of Columbia.

If the above-mentioned provisions are acceptable to the Government of the United States, the Minister of State has the honor to propose to the Consulate General of the United States of America, on the one hand, that this note and the reply of the Consulate General be considered as constituting an agreement between the Principality of Monaco and the United States of America with a view to issuing to the radio amateurs of each of the two States the authorizations to operate their transmitting stations in the territory of the other State and, on the other hand, that the said agreement enter into force the first day of the second month following the date of this exchange of notes and cease to be in effect six months after one of the two contracting parties will have notified the other party of its intention to end it.

The Minister of State avails himself of this opportunity to renew to the Consulate General of the United States of America the assurances of his high consideration.

Consulate General of the  
United States of America  
Nice

## II

[TRADUCTION — TRANSLATION]

*The American Embassy to the Legation  
of Monaco*

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Legation of Monaco and,

*L'Ambassade des États-Unis d'Amérique  
à la Légation de Monaco*

L'Ambassade des États-Unis d'Amérique présente ses compliments à la Légation de Monaco et, se référant

referring to the letter of March 29, 1968, of the Minister of State of the Principality of Monaco addressed to the American Consul-General of Nice concerning an Amateur Radio Reciprocal Agreement, has the honor to inform the Legation that the United States Government agrees to enter into the said agreement, the text of which was attached to the letter of the Minister of State of the Principality of Monaco. The Embassy agrees that the Note of the Minister of State and the present reply to that Note should be considered as constituting the agreement between the Principality of Monaco and the United States of America with a view to issuing to radio amateurs of each of the two States the authorization to utilize their broadcast emitters on the territory of the other State, and, on the other hand, that the said agreement will enter into force on December 1, 1968, the first day of the second month following the date of this exchange of Notes. The agreement will cease to be in effect six months after one of the two parties shall have notified the other party of its intention to terminate the agreement.

The Embassy takes this occasion to renew to the Legation of Monaco the assurances of its high consideration.

Embassy of the United States  
of America  
Paris  
October 16, 1968

à la lettre en date du 29 mars 1968, adressée au Consul général des États-Unis d'Amérique à Nice par le Ministre d'État de la principauté de Monaco, concernant un accord de réciprocité sur les stations radio-amateurs, a l'honneur d'informer la Légation que ledit Accord, dont le texte a été joint à la lettre du Ministre d'État de la principauté de Monaco, rencontre l'agrément du Gouvernement des États-Unis. L'Ambassade accepte que la note du Ministre d'État et la présente réponse à ladite note soient considérées comme constituant l'Accord entre la principauté de Monaco et les États-Unis d'Amérique en vue de délivrer aux radio-amateurs de chacun des deux États l'autorisation d'utiliser leur poste émetteur sur le territoire de l'autre État et que ledit Accord entre en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 1968, à savoir le premier jour du deuxième mois suivant la date de cet échange de notes. L'Accord cessera de porter ses effets six mois après que l'une des deux Parties contractantes aura notifié à l'autre Partie son intention d'y mettre fin.

L'Ambassade des États-Unis d'Amérique saisit cette occasion pour renouveler à la Légation de Monaco les assurances de sa haute considération.

Ambassade des États-Unis  
d'Amérique  
Paris  
16 octobre 1968